

## Лекція №3-5 ПЕРЕКЛАДНА ЛІТЕРАТУРА КИЇВСЬКОЇ РУСІ

### План

1. Жанрова система давньої української літератури. Перекладна література як процес обміну духовними цінностями.
2. Біблія як пам'ятка світової літератури (жанрово-тематична специфіка; соціальне середовище формування; етапи формування канону; питання авторства; хронотоп; проблема узгодження новозавітних творів).
3. Переклади Біблії українською мовою.
4. Вплив Біблії на літературу та мистецтво.
5. Використання біблійних крилатих висловів.
6. Апокрифи як різновид християнського епосу.
7. Житійна література як зразок подвижництва.
8. Перекладна світська література

### Література

#### Основна:

1. Білоус П. Жанрова система української літератури (період Київської Русі). *Слово і час*. 2002. № 2. С. 19–23.
2. Білоус П. Історія української літератури XI–XVIII ст. Київ : ВЦ „Академія”, 2009. С. 52–62.
3. Возняк М. Історія української літератури : у 2 кн. Кн. 1. Львів : Світ, 1994. С. 99–134.
4. Єфремов С. Історія українського письменства. Київ : Femina, 1995. С. 76–82.
5. Кислашко О. Учителеві про Біблію. *Українська література в загальноосвітній школі*. 2009. № 3. С. 34–37; № 4. С. 37–39; № 6. С. 33–36; № 7–8. С. 46–49; № 9. С. 40–43.
6. Куценко Л. Час вчитися любити. Біблія на уроках літератури. Кіровоград : Степова Еллада, 1999. 56 с.
7. Огієнко І. Українська церква. Київ : Україна, 1994. С. 134–147.
8. Полек В. Історія української літератури X–XVII ст. Київ : Вища школа, 1994. С. 3–21.
9. Рокіцький О. Перший повний український переклад Біблії. *Пам'ять століть*. 2002. № 4. С. 59–67.
10. Сліпушко О. Стилї та система жанрів літератури християнського середньовіччя (XI – XII ст.). *Софія Київська. Українська література Середньовіччя: доба Київської Русі (X–XIII століття)*. Київ : Аконіт, 2002. С. 110–128.
11. Сліпушко О. Перекладна література у давньоруській лектурі. *Софія Київська. Українська література Середньовіччя: доба Київської Русі (X – XIII століття)*. Київ : Аконіт, 2002. С. 129–151.
12. Чижевський Д. Історія української літератури (від початків до доби реалізму). Тернопіль : Феміна, 1994. С. 49–72.

13. Шевченко В. Біблія і давня література: до питання впливу і інтерпретаційних підходів. *Визвольний шлях*. 2005. № 11. С. 72–89.

**Додаткова:**

1. Бондар С. „Бджола” – унікальна пам’ятка філософсько-світоглядної думки Русі-України. *Хроніка-2000*. 1995. № 1. С. 59–60.
2. Войцехівський Б. Євангелія, на якій присягають президенти України. *Пам’ять століть*. 2008. № 1–2. С. 120–121.
3. Ісіченко І. Молитовний дискурс у літературі Київської Русі. *Слово і час*. №1. С. 12–22; № 2. С. 5–14.
4. Рокіцький О. Іван Пулюй – громадсько-політичний діяч. *Пам’ять століть*. 2002. № 1. С. 54–59.
5. Ткаченко О. Апокриф „Хожденіє богородиці по мукам” у зв’язку з есхатологічними концепціями античності та середньовіччя. *Пам’ять століть*. 2000. № 1. С. 48–52.
6. Шуба О. Церковні пам’ятки як загальнонаціональні культурні надбання. *Пам’ять століть*. 1996. №3. С. 78–84.